

La Música Barroca de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos como Inspiración en el Diseño de Moda: Rescate Cultural y Economía Creativa en Bolivia

F. Raquel Clouzet J.^(*) y Silvia K. Pérez J.^(**)

Resumen: Este artículo explora la integración de la música barroca chiquitana de las Misiones Jesuíticas con el diseño de moda. A través de una metodología mixta, se recopilaron datos cualitativos y cuantitativos, incluidos análisis de partituras, entrevistas en Concepción, y encuestas a residentes de Santa Cruz. Los resultados destacan un desconocimiento generalizado de la música sacra barroca, pero también un alto aprecio una vez expuesta, revelando oportunidades de difusión cultural a través de la moda.

Palabras clave: Chiquitanía - música barroca - Misiones Jesuíticas - diseño de moda - economía creativa - patrimonio cultural.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 329]

^(*) Boliviana, Licenciada y Magister en Arquitectura por la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (UPSA). Doctoranda en Gestión de Proyectos por la Universidad Internacional Iberoamericana de México. Docente de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo y Jefe de la Carrera de Diseño y Gestión de la Moda perteneciente a la Facultad de Humanidades, Comunicación y Artes de la UPSA. raquelclouzet@upsa.edu.bo

^(**) Boliviana, Licenciada en Ingeniería Comercial por la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (UPSA). Maestría en Educación por la Universidad Internacional Iberoamericana de México. Docente de la Carrera de Diseño y Gestión de la Moda perteneciente a la Facultad de Humanidades, Comunicación y Artes de la UPSA. Docente de la Facultad de Ciencias Empresariales. silviaperez@upsa.edu.bo

Introducción

La creación de diseños de autor inspirados en la música de las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía es una forma de expresión artística que contribuye a la preservación y difusión de la cultura chiquitana. Al combinar la música barroca chiquitana con el diseño de

moda, surge una expresión artística y estéticamente atractiva y culturalmente significativa, forma de expresión que se relaciona con la economía creativa.

La economía creativa es un sector económico basado en la creatividad, la innovación y el conocimiento. Este sector incluye el arte, el diseño, la música, la moda, el cine, la televisión, los videojuegos y los medios digitales.

La combinación de la música barroca chiquitana con el diseño de moda contribuye al desarrollo de la economía creativa en Bolivia, generando nuevas oportunidades de empleo y emprendimiento para los artistas, diseñadores y artesanos que habitan la región de la Chiquitanía. La Chiquitanía es una región que se encuentra en el departamento de Santa Cruz, Bolivia, que es reconocida por la música barroca y sus festivales anuales.

La música barroca tiene un papel de gran importancia en la sociedad chiquitana. Además de ser uno de los factores principales para la integración de las Misiones Jesuíticas en Bolivia, fue esencial para que los indígenas entendieran el mundo español.

El nombre genérico de la región de la Chiquitanía proviene de la provincia de Chiquitos, en referencia a los habitantes autóctonos de la zona. En ese sitio, durante la segunda mitad del siglo XVII (1691-1760), se fundaron las Misiones Jesuíticas de San Xavier, Concepción, San Miguel, San Rafael, Santa Ana y San José. Estas misiones fueron designadas por la UNESCO como Patrimonio Cultural de la Humanidad (RutaVerdeBolivia, 2016).

En Concepción se encuentra el archivo misional de música barroca de Santa Cruz, este archivo es una colección de más de 3.000 partituras de música barroca compuesta por indígenas y europeos en las Misiones Jesuíticas durante la época de la colonia (Vaca, 2023). La música del archivo es una fusión de elementos europeos e indígenas chiquitanos. Las partituras incluyen misas, villancicos, danzas y otras piezas musicales y se constituyen en una importante expresión cultural de la región de Chiquitos. Es un testimonio de la integración de las culturas europea e indígena chiquitana que tuvo lugar en las Misiones Jesuíticas (Nawrot, 2022).

La música de estos archivos ha sido interpretada por orquestas y grupos de música antigua de todo el mundo, especialmente durante el período de las misiones jesuíticas. El evento conocido como Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana «Misiones de Chiquitos» es una celebración cultural en el que se destaca la música de los periodos renacentista y barroco en América. El festival bianual fue establecido en 1997 por la Asociación Pro-Arte y Cultura (APAC). El festival tiene lugar en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, así como en las localidades que integran las Misiones Jesuíticas de Chiquitos (APAC, 2023).

Antecedentes

La Chiquitanía es una región del oriente boliviano rica en cultura e historia. Las Misiones Jesuíticas, que se establecieron en esta región durante los siglos XVII y XVIII, jugaron un papel importante en la difusión de la cultura europea y la evangelización de los indígenas chiquitanos (Limpias, 2022).

En los últimos años, varios diseñadores bolivianos de moda han reinterpretado conceptos de la Chiquitania y las Misiones Jesuíticas en sus colecciones. Estas colecciones han sido bien aclamadas por la crítica y el público, y han contribuido a promover la cultura y el patrimonio de esta región (Suárez, 2022).

La música barroca de las Misiones Jesuíticas es considerada un patrimonio cultural intangible de la humanidad. Los patrimonios intangibles culturales, son aquellos elementos de la cultura que incluyen la música, la danza, la artesanía, la gastronomía, las tradiciones orales, los valores y las creencias. Estos saberes ancestrales representan la identidad y la memoria de todo un pueblo. Son una fuente de riqueza y diversidad cultural y contribuyen al desarrollo económico y social de una región, siendo motor de la economía creativa (Barbery, 2022).

La moda es una herramienta poderosa para el rescate de los patrimonios intangibles culturales. Esto se debe a que la moda es una forma de expresión cultural que refleja la identidad y los valores de una sociedad. Las colecciones de moda inspiradas en la Chiquitania y las Misiones Jesuíticas son un ejemplo de la contribución de la moda en los procesos de rescate de los intangibles culturales. Estas colecciones valorizan la cultura y el patrimonio de esta región (Gutiérrez, 2022).

Materiales y Métodos

La moda es una forma de expresión cultural que puede reflejar la identidad y los valores de una sociedad. En Bolivia, la moda se ha inspirado en elementos de la cultura tradicional, como la música, la danza, la artesanía y la gastronomía. Sin embargo, existe un potencial aún no explorado para utilizar la moda como una herramienta para el rescate de los intangibles culturales.

El objetivo general de la investigación es definir criterios para realizar un abordaje desde los patrimonios intangibles culturales de las misiones jesuíticas de Santa Cruz, Bolivia, en el diseño de autor en la moda.

Esta investigación es de tipo no experimental y transversal, enfocada en el estudio de las Misiones Jesuíticas, la música barroca misional, la economía creativa y el rescate de los intangibles culturales. Se realizó un viaje a Concepción para entrevistar a expertos y visitar el Museo Misional, recolectando información relevante.

El enfoque es mixto: cualitativo, por la recolección de datos no numéricos en el contexto de la localidad, y cuantitativo, por las encuestas y el análisis de datos tabulados. La investigación es descriptiva al explorar estos temas. El método es deductivo, partiendo de un enfoque general sobre las misiones hasta llegar a las partituras específicas del archivo misional.

Marco Teórico

Las Misiones Jesuíticas

Las Misiones Jesuíticas de Chiquitos, ubicadas en la región oriental del actual Departamento de Santa Cruz, Bolivia, fueron establecidas a partir del año 1691 con grupos indígenas sedentarios, principalmente hablantes del besiro, además de otros grupos lingüísticos, incluyendo cazadores nómadas como los zamucos o ayoreode. De la interacción de estos diversos grupos, organizados en reducciones por los jesuitas, surgió el pueblo chiquitano. Hasta la expulsión de los jesuitas en 1767, se fundaron diez pueblos misionales en la región de Chiquitos. En la actualidad, seis de ellos conservan sus iglesias coloniales (Kühne, 2022, pp.164-165).

Desde el momento en que los jesuitas llegaron a Santa Cruz, iniciaron una labor evangelizadora intensa. Los primeros en llegar fueron los Padres Diego de Samaniego y Diego Martínez, junto con el Hermano Julio Sánchez. Inicialmente, se enfocaron en la ciudad capital, que tenía una población considerable de indígenas. Debido a la diversidad de lenguas, siendo el primer obstáculo el idioma, los jesuitas aprendieron las más comunes y tradujeron la Doctrina Cristiana a las lenguas gorgotoqui, chinguana y chane (Suárez, 2023). El proceso evangelizador implicó un trabajo extenso realizado en condiciones difíciles y a menudo peligrosas, los misioneros tuvieron que innovar en métodos didácticos de evangelización como la pintura, escultura, música y teatro. El Padre José de Acosta, un destacado jesuita de la época enfatizó que los misioneros no solo actuaron como predicadores y administradores de sacramentos, sino también como organizadores sociales, de defensa y ejércitos, artistas, músicos, escritores, maestros, constructores, expertos en ganadería, agricultura, comercio, enseñanza, atención médica, entre otras actividades (Barbery, 1995).

Las fases de crecimiento institucional de las misiones jesuíticas en Chiquitos, de acuerdo con lo expuesto por Javier Matienzo en 2009, se corresponden con las etapas de su estructura arquitectónica: en la etapa inicial (1691), los primeros encuentros con indígenas chiquitanos y los jesuitas de la provincia Paracuaria. En esta época los edificios eran temporales y en su mayoría de origen indígena. En la segunda fase llamada reduccional (1695), fue el primer asentamiento, con edificaciones sencillas de madera y techos de paja o palmera. Después está la Etapa municipal (1745), con la construcción de las misiones como municipios y parroquias, casas con techos de paja. Luego está la fase civil-secular (1767), comenzó con el exilio de los jesuitas, se enriquecieron los edificios preexistentes con nuevos altares y ornamentos. Y por último está el período republicano (1825-1850), es la conservación de las estructuras existentes sin modificaciones importantes, luego de la independencia de Bolivia y la desaparición del sistema misional (Kühne, 2017, pp. 78-80). La evangelización también prohibía el ingreso de negros y españoles a las misiones, y se fomentaba la persuasión a través de los jesuitas, principalmente centroeuropeos (bávaros, bohemios y suizos), quienes inculcaban la vida sedentaria y el gusto por la música, además de enseñar oficios como la carpintería. Con estas habilidades, los chiquitanos fabricaban muebles, instrumentos, casas e imágenes, exportando sus productos a otros puntos del Imperio. En la elaboración de las estructuras, se empleaban materiales específicos como

las lianas para confeccionar las cuerdas de campanas, y la madera del quebracho colorado para la construcción de las columnas (Barbery, 1995).

Según el Padre Schmid, "...los Padres Misioneros tienen la responsabilidad de no solo cumplir con tareas religiosas como la predicación y la confesión, sino también de velar por el bienestar físico y la salud de sus feligreses. Es fundamental que provean todo lo necesario para la comunidad a la que sirven, ya que, según su perspectiva, es imposible salvar el alma si el cuerpo está en peligro". Es destacable que solamente veintitrés Padres se encargaron de esta misión, y únicamente uno de ellos, Francisco Lucas Caballero (1711), falleció a causa de los indígenas, luego de verse implicado con traficantes de esclavos portugueses (Barbery, 1995).

En esta situación, las diez reducciones fueron establecidas con un diseño armonioso que seguía un patrón: una iglesia con techos inclinados y columnas de madera, rodeada por las viviendas de los habitantes locales. Desde la primera reducción en San Javier en 1691, se establecieron las siguientes: San Rafael fue fundado en 1696, seguido por San José en 1698, San Juan en 1699, Concepción en 1709, San Miguel en 1721, San Ignacio en 1748, Santiago en 1754, Santa Ana en 1755 y Santo Corazón en 1760 (Barbery, 1995).

Organización social y cultural en las Misiones

En el desarrollo de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos, la organización social y económica fue crucial para su funcionamiento y sostenibilidad. Cada misión no solo servía como un centro religioso, sino que también se convertía en un espacio donde se promovía la agricultura, la ganadería y la manufactura de bienes. Los jesuitas introdujeron nuevas técnicas agrícolas y cultivos, mejorando la calidad de vida de los indígenas y fomentando su integración en la economía colonial (Barbery, 1995).

Las comunidades chiquitanas comenzaron a producir no solo alimentos, sino también bienes manufacturados como textiles, muebles y objetos de artesanía, que se comercializaban tanto en los mercados locales como en otros puntos del virreinato. Esta actividad económica fortaleció las misiones y les permitió convertirse en centros de atracción para otros grupos indígenas, que buscaban beneficiarse de las oportunidades que allí se ofrecían (Barbery, 1995).

Además, el papel de los jesuitas en la educación fue fundamental. Se establecieron escuelas donde se enseñaba a leer y escribir, así como habilidades prácticas en diversas áreas, incluyendo la música, la carpintería, la agricultura y la teología. Esto contribuyó a un desarrollo cultural significativo, creando una identidad chiquitana marcada por la influencia europea, pero también por la rica herencia indígena (Limpías, 2022).

A lo largo del tiempo, la influencia de las Misiones Jesuíticas en la región fue evidente no solo en el ámbito religioso, sino también en el social, cultural y económico. Sin embargo, la expulsión de los jesuitas en 1767 marcó un punto de inflexión. La ausencia de estos líderes espirituales y educadores tuvo un impacto profundo en las comunidades, que se vieron obligadas a adaptarse a nuevas realidades bajo la administración de las autoridades coloniales, quienes no siempre mostraron el mismo compromiso con el bienestar de los indígenas (Barbery, 1995).

Con el paso del tiempo, muchas de las estructuras que se construyeron durante el período de las misiones comenzaron a deteriorarse. Sin embargo, varias de las iglesias coloniales se han mantenido en pie, siendo hoy Patrimonio Cultural de la Humanidad, lo que refleja el legado duradero de esta época en la historia de Bolivia. Estas iglesias, con su impresionante arquitectura barroca y su ornamentación, son testigos del encuentro de culturas y la resistencia de las comunidades indígenas ante los desafíos históricos (Limpías, 2022).

La persistencia

La expulsión de los jesuitas en 1767 se debió a conflictos con Portugal y a la oposición del monarca al poder de la Compañía de Jesús, lo que resultó en la desaparición de su labor en la Provincia. En la actualidad, las Misiones como San Ignacio Miní y Santa Ana se han convertido en destinos turísticos que conservan restos de su esplendor pasado. Después de ser expulsados, los indígenas regresaron a la selva. Las construcciones fueron posteriormente reutilizadas como cuarteles o almacenes durante el conflicto de la Guerra de la Triple Alianza, el cual causó gran devastación en Paraguay (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s.f.).

Sin embargo, en Bolivia, luego de la expulsión de la Compañía de Jesús, los chiquitanos lograron conservar sus tradiciones y cultura dentro del contexto de las misiones, al mismo tiempo que mantenían sus identidades individuales. Las iglesias, como la de Santa Ana y San José de Chiquitos, fueron finalizadas durante la construcción de las Misiones, las cuales se mantuvieron intactas hasta los primeros años de la República (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s.f.).

La oposición republicana promovida desde Buenos Aires y enfrentada por realistas del Virreinato del Perú generó dificultades durante el proceso de Independencia. La región, que mostraba fidelidad a la monarquía, fue objeto de represalias graves, como el incendio de un hospital donde se encontraban heridos partidarios de la monarquía, acción ordenada por las fuerzas de Warnes. A pesar de su lealtad a la Corona hasta la instauración del Estado republicano, el gobernador monárquico entregó la provincia al Emperador de Brasil, quien finalmente decidió no retenerla. El gobernador se unió al gobierno republicano en una etapa posterior, lo cual evidenció la inclinación conservadora predominante en la región (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s.f.).

La Música en las Misiones Jesuíticas

El músico y sacerdote jesuita Martin Schmid (1694-1772) construyó iglesias que fusionaron su pasión por la música y su interés en la arquitectura. Se basó en su conocimiento musical para diseñar estas iglesias. Su enfoque se inspiró en la lógica musical de las relaciones del siglo XVIII, que tradujo en proporciones arquitectónicas. Esto proporciona una visión combinada de las antiguas concepciones especulativas y la acústica musical de la época moderna a través de la idea de los caracteres tonales modales (Limpías, 2022).

Las iglesias de Chiquitos se presentan como pabellones simplificados de tres naves con techos abiertos en forma de entramado. En los atrios, se llevaban a cabo servicios religiosos para los indígenas no bautizados, mientras que la música resonaba desde el coro ubicado detrás de la roseta en la fachada principal para acompañar esta ceremonia. Según se informa, de las 10 poblaciones, 8 de ellas disponían de iglesias hermosas y suficientemente espaciosas, (Suárez, 2022).

El redescubrimiento de las Misiones y su música.

A partir de 1850, la región de la Chiquitania experimentó un abandono en cuanto a la presencia de sacerdotes, quienes se concentraron únicamente en los núcleos urbanos, mientras que la población indígena fue desplazada a áreas rurales. En 1930 se fundó el Vicariato Apostólico de Chiquitos. Para el año 1973, las iglesias misionales se encontraban en estado de deterioro a causa de la humedad y las precipitaciones, lo cual contrastaba con su pasado de esplendor como destacados centros económicos, religiosos, artísticos y musicales. El legado musical de compositores como Martín Schmid, Juan José Mesner y Domenico Zipoli se encuentra preservado en los Archivos Musicales de Chiquitos. Estos archivos albergan obras de reconocidos autores europeos como Vivaldi y Corelli (Barbery, 1995). El proceso de recuperación del archivo musical presentó dificultades, ya que las partituras se utilizaban con propósitos no profesionales y solo pudieron ser rescatadas gracias a la labor individual de ciertas personas. Actualmente, el archivo cuenta con 5.500 páginas que han sido publicadas por el sacerdote Piotr Nawrot. En 1975 se inició la restauración de templos como el de Concepción, encabezada por Antonio Bösl y el arquitecto Hans Roth. Este proyecto culminó en 1982 con el apoyo de campesinos y talleres de carpintería, quienes contribuyeron a la recuperación de las estructuras originales (Barbery, 1995). Las Misiones Jesuíticas de Chiquitos fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1990, en reconocimiento a su valor cultural excepcional. Estas reducciones jesuíticas, establecidas entre 1696 y 1760 en la región de la Chiquitania, al este del departamento de Santa Cruz (Bolivia), constituyen un testimonio único de la fusión entre la arquitectura religiosa europea y las tradiciones artísticas y culturales de los pueblos indígenas locales. Su notable estado de conservación, así como la continuidad de su función social y cultural, las convierten en un ejemplo excepcional de patrimonio vivo (Limpías, 2022). En este contexto, desde 1996 se celebra de forma bienal el Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”, una iniciativa cultural que tiene como objetivo la recuperación, difusión y puesta en valor del legado musical de los archivos misionales. El festival no solo revitaliza la práctica musical barroca en escenarios históricos originales, sino que también fortalece el vínculo entre patrimonio tangible e intangible, proyectando internacionalmente la riqueza cultural de la región chiquitana. La difusión de esta riqueza cultural a nivel mundial ha sido llevada a cabo por grupos como Ars Viva, Chanticleer y Ensemble Elyma (Nawrot, 2022).

Partituras restauradas de la música misional en Bolivia

En la actualidad, las partituras restauradas de la música misional en Bolivia están resguardadas en el museo ubicado en la catedral de la Inmaculada Concepción, en el departamento de Santa Cruz-Bolivia. Estas partituras fueron descubiertas en 1972 y sometidas a un proceso de restauración que duró más de dos décadas. Cada dos años, durante la celebración del Festival Internacional de Música Barroca en Bolivia, se estrena una composición o pieza proveniente de este archivo. El conjunto consta de 3.103 partituras, siendo que 2.951 contienen música de manera exclusiva; no obstante, solo el 20 por ciento de ellas ha sido objeto de estudio hasta el momento. El encargado de llevar a cabo esta tarea es el sacerdote Piotr Nawrot, musicólogo especializado en música renacentista y barroca y quien posee una maestría en esta área (La región periodismo de medio ambiente y turismo, 2019).

Parte de las obras conservadas en el museo corresponden a Domenico Zipoli, reconocido como uno de los músicos italianos más influyentes de su época, cuya producción fue introducida en las misiones jesuíticas de Chiquitos. Sin embargo, según expertos que han investigado el acervo musical, aproximadamente el 90% de las composiciones fueron escritas por músicos originarios de la región, formados por maestros europeos. Muchas de estas obras fueron también adaptadas por los propios habitantes locales para ser interpretadas en el contexto litúrgico y cultural de las misiones (Nawrot, 2022).

De acuerdo con el testimonio de Juan Vaca, encargado del repositorio, las partituras han sido sometidas a procesos de análisis y manipulación por parte de especialistas en música, quienes evaluaron su relevancia tanto desde una perspectiva histórica como musical. A lo largo de este proceso, los expertos aplicaron criterios individuales para su clasificación, generando así pequeños catálogos particulares que reflejan diferentes enfoques de organización.

Las partituras se encuentran actualmente resguardadas en un archivero especialmente acondicionado. En la sección inferior del mismo, se documenta minuciosamente el proceso de restauración realizado sobre cada pieza. Este procedimiento incluyó, entre otras técnicas, el lavado del papel tanto en la etapa previa como posterior a la restauración, con el propósito de recuperar su consistencia estructural y asegurar su conservación a largo plazo.

En uno de los estantes del repositorio se encuentran las fotocopias de las partituras realizadas antes de cualquier intervención de restauración. El acceso a este material requiere una solicitud formal mediante una carta dirigida a los responsables del museo, en la que se especifique el material requerido, la fecha y la duración estimada de la visita a Concepción (Vaca, 2022).

Cada partitura está acompañada de una ficha técnica en la que se detalla si el contenido está registrado en el anverso y reverso, así como el título correspondiente. Las partituras originales, por su parte, se conservan en una sección aparte, y aún presentan rastros de suciedad y dobleces propios del uso y paso del tiempo (Vaca, 2022).

Según los especialistas, las láminas que han sido restauradas presentan un pH neutro, lo cual contribuye a retardar el envejecimiento del papel y otorga una mayor durabilidad en comparación con los documentos originales. Además, se ha implementado un sistema de conservación que garantiza que las partituras no entren en contacto directo entre sí, manteniéndose adecuadamente separadas (Vaca, 2022).

Principales deterioros en un documento

Los principales deterioros encontrados en las láminas fueron los siguientes:

- Ataques de insectos xilófagos: La presencia de polvo, humedad y acidez en el papel favorece la aparición de insectos que lo emplean como fuente de alimento.
- Desgarramientos y rupturas: Ocurren debido al manejo descuidado y a un almacenamiento inadecuado, resultando en daños en el papel.
- Manchas ácidas ocasionadas por distintos materiales como aceites, ceras y grasas.
- Suciedad en la superficie, así como incrustada: Estos problemas surgen por un manejo incorrecto o una conservación inadecuada.
- Cambios químicos resultantes del uso de tintas ácidas que corroen el papel.
- Pérdida de soporte: Este daño es especialmente problemático porque resulta en la desaparición de información valiosa. Es causado por el mal uso, la fragilidad del papel o la acción de insectos (Principales deterioros de un documento, s.f.).

Proceso de restauración de las partituras

Las primeras labores de restauración se llevaron a cabo en el periodo de 1994 a 1995 bajo la dirección de la restauradora española María Soledad González, sin embargo, la falta de financiamiento detuvo el avance del proyecto. Durante la fase de trabajo liderada por Hans Roth, se realizaron las siguientes acciones:

- Establecimiento de un taller adecuado.
- Formación del técnico local Juan Vaca, quien continuó el proceso.
- Desinfección y fumigación para eliminar insectos.
- Comienzo de la limpieza superficial: remoción de insectos, residuos sólidos y elementos metálicos.
- Eliminación de encuadernaciones dañadas y sin utilidad.
- Salvamento de partituras usadas como protección.
- Eliminación de manchas de velas.
- Alisado de las hojas.
- Creación de carpetas para el archivo.
- Organización de las partituras con la colaboración de musicólogos.

La intervención suiza fue entre agosto y septiembre de 2000, un equipo de tres estudiantes suizos inició la segunda fase de restauración. Bajo la dirección del profesor Sebastián Drobusskin y con el respaldo financiero de ProHelvetia de Suiza, el proyecto encontró un obstáculo. El segundo de los tres envíos de suministros llegó a Concepción al final de la estancia de los estudiantes. El envío contenía principalmente materiales necesarios para restaurar hojas individuales. La carencia de estos materiales específicos, no disponibles en Bolivia, resultó en una reducción de las tareas a:

- Limpieza de polvo y mejoras en el taller.
- Registro organizativo de las carpetas para facilitar el trabajo.
- Registro de daños por hoja.
- Interfoliado: colocación de papel no agresivo entre hojas originales.
- Creación de sobres para almacenar hojas específicas.
- Limpieza en seco de manchas con gomas de borrar.

La conclusión del proceso fue entre 2007 y 2008, aunque se había avanzado en un 45% con la limpieza, catalogación y almacenamiento de las partituras en etapas anteriores, aún no se habían realizado las acciones necesarias para asegurar una conservación adecuada. En 2007, debido a la importancia de preservar el valioso patrimonio cultural chiquitano, diversas instituciones como el vicariato de Ñuflo de Chávez, la prefectura de Santa Cruz, el gobierno municipal de Concepción, APAC, el plan misiones, la corporación andina de fomento y la agencia española de cooperación internacional para el desarrollo, firmaron un convenio para completar el proceso de restauración (Nawrot, 2022).

La Escuela Taller Sucre se unió a este esfuerzo, aportando la experiencia de dos técnicos bolivianos restauradores de documentos. Trabajando junto al técnico local Juan Vaca y bajo la supervisión de los coordinadores españoles: Carmen Faiña y Antón Pereira quienes llevaron a cabo las siguientes acciones:

- Establecimiento de un taller completo.
- Análisis preliminares.
- Creación de fichas técnicas para cada hoja.
- Registro fotográfico.
- Análisis técnicos.
- Limpieza superficial.
- Limpieza con agua.
- Desacidificación.
- Consolidación.
- Secado.
- Reparación de roturas.
- Reintegración.
- Laminación.
- Alisado.
- Registro fotográfico final (La restauración de las partituras, s.f.).

La música como herramienta para la evangelización

La música desempeñó un papel fundamental en el cumplimiento de los objetivos evangelizadores de los jesuitas al establecer contacto con la población indígena. Más allá de su impacto directo en los sentidos y el estado de ánimo, la música representaba una vía de acceso a un universo simbólico regido por principios matemáticos y armónicos. Este enfoque constituía el punto de partida para un proceso de reeducación cultural y espiritual

dirigido a los pueblos indígenas que fueron incorporados a las reducciones en la región de Chiquitos (Barbery, 1995.)

Martin Schmid, quien se unió como sacerdote jesuita a las misiones del Paraguay en 1728, desempeñó un papel fundamental en el desarrollo de las reducciones. Durante sus años de trabajo en las misiones de Chiquitos, estableció escuelas de música y diseñó una variedad de instrumentos musicales. Estos instrumentos fueron concebidos como herramientas complementarias para facilitar la conversión de los pueblos indígenas a la fe cristiana (Barbery, 1995).

Estudio de las Partituras de las Misiones Jesuíticas

Análisis de las partituras

El repertorio musical estudiado se conserva en el Archivo Musical de Chiquitos y constituye el núcleo central de la música utilizada en el culto mariano. En las misiones de Chiquitos, este repertorio abarca una variedad de composiciones religiosas, como antifonas marianas, himnos, letanías y secuencias como el Stabat Mater y Ave Marías glosados. Estas piezas fueron introducidas por los sacerdotes Martin Schmid y Johannes Messner entre 1730 y mediados del siglo XVIII. El repertorio, posiblemente creado en la región y enriquecido con composiciones de jesuitas como Zipoli y otros músicos europeos, desempeñaba un papel esencial en las actividades diarias y ceremoniales de las misiones. (Barbery, 1995).

La música era ejecutada en el ámbito eclesiástico, durante procesiones y rituales en la plaza principal, con la notable participación de menores de edad de ambos sexos. Las piezas musicales más complejas requerían músicos capacitados en teoría musical europea e instrumentos, a pesar de que los cánticos monofónicos podían ser interpretados por toda la comunidad bajo la instrucción de Schmid y Messner (Barbery, 1995).

El repertorio presentado, que es homogéneo y se ajusta al contexto misional, muestra la perspectiva de los jesuitas respecto a las reducciones, su estructura social, así como su propósito ideológico y religioso. Este material proporciona información clave para comprender la forma en que los jesuitas abordaban la labor con los indígenas y las comunidades recién establecidas (Nawrot, 2022).

Descripción de la música

El repertorio misional de Chiquitos se caracteriza por un estilo sencillo y accesible, que incluye coros de tres a cinco voces, violines y bajo continuo. En las composiciones, es común encontrar una alternancia entre secciones interpretadas por todos los músicos (tutti) y otras en las que participan dúos, tríos o solos, los cuales no necesariamente demandan un alto nivel de habilidad vocal. La textura musical principal es homofónica, con sutiles ornamentos contrapuntísticos y una idea fundamental heterofónica, en la cual las divergencias entre las voces se interpretan como variaciones (Weismann, 1991).

Las líneas melódicas de las voces y los violines se distinguen por su simplicidad, empleando frases breves y rangos limitados, además de armonías elementales basadas en los grados I, IV y V. En términos de estructura, se aprecia una marcada sencillez, con pocas

disonancias y motivos recurrentes como terceras paralelas o cambios tonales básicos. Las composiciones académicas suelen carecer de contrastes marcados o conclusiones enfáticas. Un ejemplo sobresaliente es la composición “Salve II”, la cual sigue la estructura de un rondó y presenta un retorno de material melódico que contribuye a la cohesión de la pieza (Weismann, 1991).

La estructura del estilo musical.

En cuanto a las características de las líneas melódicas de las voces y los violines, se destacan por su simplicidad, caracterizadas por el uso de frases cortas y rangos limitados. Además, se emplean armonías elementales fundamentadas en los grados I, IV y V. En términos de estructura, se observa una notable sencillez, con escasas disonancias y motivos recurrentes como terceras paralelas o cambios tonales básicos (Weismann, 1991).

El proceso en consideración no es completamente estático. Los períodos de tensión y relajación son breves y de baja intensidad, sin producir efectos acumulativos. En la composición musical, las repeticiones de material funcionan como elementos persistentes que se manifiestan a lo largo de la obra. La generación de esta sensación de continuidad y cohesión no se desarrolla de manera lineal hacia un clímax o resolución definida. (Weismann, 1991).

La aplicación de la estructura musical a la ideología

La estructura musical de las reducciones de Chiquitos refleja y refuerza la ideología de las misiones, la cual se caracteriza por una visión utópica de armonía colectiva. En el ámbito musical y en la estructura social, los individuos carecen de rasgos diferenciadores y cumplen funciones intercambiables dentro de un grupo unificado. En diferentes situaciones, es posible notar que la autoridad se presenta de manera discreta, evitando el uso evidente de la coerción, lo cual ayuda a reducir los conflictos tanto en el ámbito social como en el musical. En estas dinámicas, se resalta la relevancia de la falta de disonancias y tensiones (Lezcano, 2016). En ambas dimensiones, el tiempo no avanza de manera lineal, sino que sigue un ciclo y se limita a procesos breves, sin poseer un propósito final claramente definido. La estructura ideal, a pesar de no representar fielmente la realidad histórica, simboliza las metas de los misioneros, las cuales fueron influenciadas por ideales utópicos europeos (Pérez-Pardo, 2017). La música adquiere un significado simbólico al expresar la ideología utópica de las reducciones, enalteciendo la honestidad y compromiso de los jesuitas en su propósito de establecer una sociedad equitativa y distinta de la realidad cotidiana, a pesar de las restricciones y paradojas propias del entorno colonial (Lezcano, 2016).

El desarrollo del Diseño

El diseño de Moda e Ideología

El desarrollo del diseño es un proceso esencial en la creación de productos y servicios, que abarca desde la generación de ideas hasta la planificación y la implementación de solucio-

nes visuales y funcionales. Este proceso requiere un enfoque estratégico y creativo, además de la aplicación de principios de diseño para satisfacer diversas necesidades.

La relación entre el diseño de moda y la ideología es un tema clave en el ámbito académico. Las creencias y valores de una sociedad influyen directamente en la creación de prendas de vestir, lo que resulta relevante al analizar la moda contemporánea (Gutiérrez, 2022). El diseño de moda refleja elementos culturales como identidad, clase social, género, política y poder. La moda responde a las ideologías y expresa estos aspectos a través de las prendas. Por ejemplo, en las décadas de 1960 y 1970, la moda reflejó movimientos sociales como la contracultura, el feminismo y los derechos civiles, promoviendo estilos que desafiaban las convenciones conservadoras, tales como los pantalones acampanados, las minifaldas y la ropa unisex (Gutiérrez, 2022).

La relación entre la moda y la política ha sido ampliamente estudiada. En regímenes autoritarios, la vestimenta se utiliza como medio para mostrar autoridad o imponer una identidad cultural específica (Jarandilla, 2022). En el diseño contemporáneo, los diseñadores utilizan la moda para cuestionar ideologías predominantes y desafiar normas sociales, promoviendo iniciativas como la sostenibilidad, la neutralidad de género y la inclusión de diferentes tipos de cuerpos (Gutiérrez, 2022).

La música e ideología

La música ha sido históricamente un medio para expresar las ideologías de una época o grupo social. Al igual que el diseño de moda, refleja las tensiones y aspiraciones de la sociedad:

Música y cambio social: Géneros como el rock, el punk y el hip hop surgieron como respuestas a tensiones sociales, raciales y económicas, expresando rebelión y resistencia ante sistemas opresivos (Gutiérrez, 2022).

Religión y música: Durante las misiones, la música religiosa jugó un papel crucial en respaldar la ideología colonial y evangelizadora, contribuyendo a la creación de un orden social basado en la doctrina cristiana (Nawrot, 2022).

La música puede reforzar o desafiar el statu quo. Algunos géneros musicales contemporáneos abordan temas como la libertad sexual, la justicia racial y la crítica a los sistemas establecidos. Por otro lado, géneros como la música patriótica y los himnos religiosos pueden utilizarse para consolidar el statu quo (Isaza Pérez, 2022).

Vínculo entre Moda y Música

La moda y la música mantienen una relación simbiótica, dado que ambas constituyen expresiones culturales que se influyen mutuamente. Frecuentemente, colaboran en la formación de identidades individuales y colectivas (Cabrera, 2022)

La relación entre la estética y la música es un tema de interés en el ámbito académico. Con frecuencia, la estética de los movimientos musicales impacta en la moda. El punk se caracteriza por el uso de vestimenta desgarrada, adornos metálicos y tonalidades oscuras. Por otro lado, el hip hop se distingue por prendas amplias, calzado deportivo y accesorios dorados. (Gutiérrez, 2022)

La influencia de la moda en las subculturas musicales es un tema relevante en el ámbito académico. Los géneros musicales generan subculturas que elaboran su propia estética de vestimenta. Los seguidores de los géneros musicales como el heavy metal, el grunge o el rap no solo incorporan una estética auditiva distintiva, sino que también adoptan una estética visual que se convierte en un emblema de identidad y postura ideológica. (Jarandilla, 2022)

La relación entre los tres campos

De manera simbólica y práctica, el diseño de moda, la música y la ideología están interconectados.

La moda y la música son expresiones culturales que pueden ser consideradas como reflejos de las tensiones y valores sociales de la época en la que se desarrollan. Tanto la literatura como el cine son formas de expresión ideológica que, mediante su estilo y estética, tienen la capacidad de cuestionar, fortalecer o reinterpretar las jerarquías de poder (Gutiérrez, 2022).

El diseño de moda refleja tanto una identidad musical como ideológica, generando un ciclo de retroalimentación en el cual la música y la moda se influyen mutuamente. Ambas expresiones artísticas pueden tanto reflejar como cuestionar las ideologías predominantes en determinado contexto histórico (Gutiérrez, 2022).

Estas tres herramientas son poderosos medios de comunicación cultural que, al estar interrelacionadas, tienen la capacidad de originar cambios, tanto a nivel estético como social.

El proceso creativo

El desafío creativo de diseñar una colección de moda basada en las partituras de las Misiones Jesuíticas demanda un enfoque integral, que permita la convergencia de elementos musicales, históricos, culturales y simbólicos en un diseño coherente.

Investigación profunda

Es esencial adentrarse por completo en el contexto histórico, musical y cultural de las Misiones Jesuíticas antes de iniciar el proceso de diseño.

El examen de las partituras: Investigar las características estructurales presentes en las partituras musicales. Observe detenidamente los patrones recurrentes, las variaciones en la melodía y la utilización de las voces. Estos elementos pueden ser una fuente de inspiración para el diseño de formas, patrones textiles y estructuras modulares en las prendas de vestir.

En el marco histórico y social. Se propone investigar el impacto de las Misiones Jesuíticas en las comunidades indígenas y en la cultura de la época. Al analizar ese período, es importante considerar aspectos como el sincretismo cultural, la evangelización, la estructura comunitaria y los materiales empleados en la indumentaria.

La conceptualización, traducir Música a Diseño

Es fundamental la transferencia creativa y simbólica de las ideas derivadas de la investigación a través de los elementos musicales y culturales al proceso de diseño de moda.

Las diversas formas y siluetas pueden obtener inspiración de las estructuras y dinámicas presentes en las partituras musicales. Se pueden emplear las formas suaves y fluidas de las melodías para generar siluetas envolventes o capas superpuestas de manera armoniosa. Estas pueden ser comparadas con distintas voces entrelazadas en una composición coral. El ritmo y la repetición son elementos fundamentales en la estructura de la obra. Frecuentemente, las partituras presentan un patrón rítmico estructural repetitivo. Esto puede manifestarse en patrones textiles o en detalles modulares. Un ejemplo de esto es la repetición de bordados o aplicaciones que hacen eco de las cadencias presentes en las partituras musicales. La textura y el volumen son dos elementos clave a considerar en el análisis de esta obra. Dentro de las composiciones musicales, las texturas homofónicas o los contrastes de voces pueden tener un impacto en la selección de los materiales textiles. Un ejemplo de esto es la posibilidad de contrastar tejidos ligeros y suaves con telas más rígidas con el fin de representar la tensión armónica o melódica presente en las composiciones.

Uso de colores y simbolismo

La selección del color en las Misiones Jesuíticas debe realizarse con cuidado para reflejar adecuadamente su simbolismo religioso y cultural.

La paleta cromática: La colección podría tomar como fuente de inspiración la simbología cristiana y la iconografía de las Misiones. Los colores dorados, blancos y azules pueden hacer referencia a conceptos como la espiritualidad, la pureza y la devoción mariana. Por otro lado, los tonos tierra y naturales simbolizan el sincretismo con la cultura indígena. Los detalles simbólicos son elementos significativos que aportan un sentido más profundo a una obra. Se sugiere tomar en cuenta la incorporación de detalles como bordados o estampados que reflejan la iconografía religiosa o elementos culturales relevantes en las misiones, tales como cruces o motivos naturales presentes en las reducciones jesuíticas.

Materialidad y Técnica Artesanal

Sería pertinente considerar la integración de técnicas y materiales representativos de la época y la región en las Misiones Jesuíticas, las cuales también fungen como centros de producción artesanal:

Materiales autóctonos: Se podrían emplear fibras naturales y textiles que representan las tradiciones indígenas y la influencia europea. La conexión de la colección con el contexto histórico podría lograrse mediante la utilización de materiales como algodón, lino o tejidos orgánicos.

Técnicas artesanales: La integración de técnicas de bordado a mano o detalles de costura que evocan la producción artesanal de las Misiones, donde la música y la manufactura eran elementos esenciales de la vida comunitaria.

Resultados de las encuestas realizadas

Como parte de la investigación se realizó un estudio cuantitativo que incluyó 383 encuestas, cuyos resultados arrojan información clave sobre las percepciones y comportamientos de consumo relacionados con la música sacra barroca y la moda de diseño de autor en la ciudad de Santa Cruz.

Las encuestas realizadas a mujeres de diversas edades, todas mayores de 18 años y residentes de la ciudad de Santa Cruz arrojan datos sobre el comportamiento de compra direccionado a la moda de diseño de autor. Dichos resultados muestran tendencias relevantes sobre el conocimiento y las actitudes hacia la música sacra barroca y la moda de diseño de autor.

Aunque el 80% de las encuestadas desconocía la música sacra barroca y el 92% nunca la había escuchado, una vez expuestas a ella, el 90% expresó una valoración positiva. Por otro lado, el 77% manifestó estar familiarizado con las Misiones Jesuitas, aunque solo el 61% reconoció tener información sobre las misiones específicas en Bolivia.

En cuanto a la moda de diseño de autor, se observó un interés significativo, con más de la mitad de las encuestadas comprando este tipo de prendas al menos una vez al mes, principalmente para eventos formales y celebraciones.

Discusión

La discusión de esta investigación debe centrarse en analizar los hallazgos obtenidos a lo largo del estudio y su relación con los objetivos planteados. Al explorar las Misiones Jesuíticas y su legado cultural, especialmente a través de la música sacra barroca misional, se confirma la relevancia de este patrimonio intangible como fuente de inspiración para iniciativas creativas contemporáneas,

En primer lugar, se logró recopilar información clave sobre las Misiones Jesuíticas y su influencia en la música sacra barroca, lo que contribuye a preservar y valorar este legado cultural. Las visitas a Concepción y las entrevistas con expertos permitieron acceder a información única y detallada sobre el archivo misional y las partituras, confirmando la importancia de la música sacra barroca no sólo como una manifestación religiosa, sino como un elemento integrador de la identidad cultural de la región.

Por otro lado, la combinación de un enfoque cualitativo y cuantitativo permitió obtener una visión integral del impacto cultural y social de las Misiones Jesuíticas. Las encuestas realizadas en Santa Cruz revelaron que, si bien existe un desconocimiento generalizado sobre la música sacra barroca (80% de los encuestados), una vez que se les presentó, el 90%

de los participantes expresó una apreciación positiva. Este hallazgo resalta la oportunidad de difusión y promoción de esta forma de música entre las nuevas generaciones, conectándose con prácticas actuales, como la moda de diseño de autor.

Los trajes no solo representan un homenaje visual a las Misiones Jesuíticas, sino que también permiten acercar este legado a un público más amplio y diverso. La fuerte aceptación de la moda de diseño de autor, reflejada en que más de la mitad de los encuestados adquieren prendas mensualmente, sugiere que esta propuesta tiene un mercado potencial considerable, especialmente para eventos formales.

Sin embargo, es necesario destacar que el conocimiento general sobre las Misiones Jesuíticas y sus misiones específicas en Bolivia es limitado, ya que solo el 61% de los encuestados mostró estar informado al respecto. Esto indica que aún queda trabajo por hacer en términos de difusión y educación sobre la importancia histórica y cultural de este legado, tanto a nivel local como nacional.

Conclusión

La investigación no solo cumple con sus objetivos al explorar el impacto cultural de las Misiones Jesuíticas, sino que también ha abierto nuevas oportunidades para conectar el pasado con el presente a través de la moda y el arte.

Bibliografía

- Aoiz Guzmán, A. E. (2023, junio 1). *Competencia Directa*. Artesanías Paitití, Santa Cruz de la Sierra, Andrés Ibáñez, Bolivia.
- APAC. (2023). *Festival Misiones de Chiquitos*. Recuperado en marzo de 2023, de <https://festivalesapac.com/musica/festival-misiones-de-chiquitos/>
- Arthur, S. (2027). *El vuelo de la lechuza: Schopenhauer y la música como conocimiento metafísico*. Recuperado de <https://elvuelodelalechuza.com/2017/09/30/schopenhauer-la-musica-como-conocimiento-metafisico/>
- Barbery, P. M. (1995). *Las misiones jesuíticas de Chiquitos*. (P. Querejazu, Ed.). La Paz, Bolivia: Fundación BHN, Línea Editorial.
- Benavente, B. (2018, mayo 14). Bolivia Moda Otoño Invierno BOMO Santa Cruz 2018. *Fashionistas La Paz*. Recuperado de <https://fashionistaslapaz.wordpress.com/2018/05/14/bolivia-moda-otono-invierno-bomo-santa-cruz-2018-fashionistas-la-paz/>
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. (s.f.). *La expulsión de los jesuitas de España (1767)*. Recuperado de https://www.cervantesvirtual.com/portales/expulsion_jesuitas/expulsion_espana/
- Bolivia en tus manos. (s.f.). *Lugares turísticos: Concepción*. Recuperado de <https://www.boliviaentusmanos.com/turismo/lugares-turisticos/concepcion.html>

- CEPAD. (2009). *Una experiencia hecha a mano: Mejores prácticas en costura chiquitana*. Santa Cruz de la Sierra: El País. Recuperado de <https://dokumen.tips/documents/una-experiencia-hecha-a-mano-mejores-practicas-en-costura-chiquitana.html>
- Christel, J. (2022). *Hotel Villa Chiquitana*. Recuperado el 11 de mayo de 2022, de <https://www.hotellavillachiquitana.com/festival-musica-barroca-2022/>
- Feijoo, B. (2018, julio 31). La gala de ángeles es escenario de la colección alta moda barroco mestizo de Rosita Hurtado. *Wow la revista*. Recuperado de <https://wowlarevista.com/la-gala-de-angeles-es-escenario-de-la-coleccion-alta-moda-barroco-mestizo-de-rosita-hurtado/>
- Gutiérrez Fleig, E. F. (2022, mayo). *La moda como expresión cultural*. Santa Cruz, Bolivia.
- Isaza Pérez, S. (2020). La música como medio de transformación social: Estudio de caso de la Corporación Rural Laboratorio del Espíritu. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, 16(2), 84–96. Recuperado de https://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S2011-804X202000100072&script=sci_arttext
- Kühne, E. (2022). Reseña histórica: creación y supervivencia del patrimonio cultural de Chiquitos. En *Las Misiones Jesuíticas de Chiquitos, Patrimonio de la Humanidad: descubrimiento y resurrección*. Recuperado de https://www.scielo.org.bo/scielo.php?pid=S2077-33232022000100161&script=sci_arttext
- La Región. (2019, agosto 12). *Concepción guarda un tesoro invaluable en su archivo musical*. Recuperado de <https://www.laregion.bo/concepcion-guarda-un-tesoro-invaluable-en-su-archivo-musical/>
- Lezcano, J. (2016). *La estructura musical en las reducciones jesuíticas de Chiquitos y su relación con la ideología misional*. Domenico Zipoli Foundation. Recuperado de <https://www.domenicozipoli.it/resources/Lezcano-2016.pdf>
- Nawrot, P. (2022, abril). *Misiones de Chiquitos*. Santa Cruz, Bolivia.
- Pérez-Pardo, J. P. (2017). *A la evangelización por la música en las Reducciones de Chiquitos: II. Domenico Zipoli y Martin Schmid, o la creatividad al servicio de las misiones*. IULMyT, Universidad Complutense de Madrid.
- Suárez, V. (20 de junio de 2022). Misiones Jesuíticas. (Lic. Silvia Pérez).
- Vaca, J. (4 de agosto de 2023). Misiones Jesuíticas. (Arq. Raquel Clouzet).
- Vassallo, J. N. (2018). Las reducciones jesuíticas del sur del Imperio Español: Los conflictos fronterizos y el accionar misional, 1742–1753. [Repositorio Institucional CONICET]. Recuperado de <https://ri.conicet.gov.ar>
- Waisman, G. (1992). ¡Viva María! La música para la Virgen en las misiones de Chiquitos. Recuperado de <https://www.academia.edu/21161830/>
- Waisman, L. (1991). Música misional y estructura ideológica en Chiquitos (Bolivia). *Revista Musical Chilena*, 45(176), 43–56. <https://revistamusicalchilena.uchile.cl/article/view/30808>.

Abstract: This article explores the integration of Chiquitano Baroque music from the Jesuit Missions with fashion design. Through a mixed-methods approach, qualitative and quantitative data were collected, including score analysis, interviews in Concepción, and surveys conducted with residents of Santa Cruz. The results highlight a general lack of

awareness about sacred Baroque music but also reveal high appreciation once exposed, uncovering opportunities for cultural dissemination through fashion.

Keywords: Chiquitania - Baroque music - Jesuit Missions - fashion design - creative economy - cultural heritage.

Resumo: Este artigo explora a integração da música barroca chiquitana das Missões Jesuíticas com o design de moda. Por meio de uma metodologia mista, foram coletados dados qualitativos e quantitativos, incluindo análises de partituras, entrevistas em Concepción e questionários com residentes de Santa Cruz. Os resultados destacam um desconhecimento generalizado da música sacra barroca, mas também um alto grau de apreciação quando exposta, revelando oportunidades para a difusão cultural por meio da moda.

Palavras-chave: Chiquitania - música barroca - Missões Jesuíticas - design de moda - economia criativa - patrimônio cultural

[Las traducciones de los abstracts fueron supervisadas por el autor de cada artículo.]
